



# les entretiens d'INXAUSETA



Depuis 40 ans, dans le petit village de Bunus en plein cœur du pays basque, Supastera organise les entretiens d'Inxauseta. Cette année, débats et spectacles se succéderont pendant 3 jours, parce que 2017 c'est demain !

C'est un évènement majeur connu de beaucoup de personnalités d'envergure nationale qui chaque année viennent participer à la richesse des échanges et des débats. La culture n'est pas en reste car les spectacles spécialement créés pour l'évènement ont même réussi à se délocaliser dans des salles telles que l'Olympia et l'Unesco.

Découvrez un aperçu des 40ans d'histoire de cette belle et atypique aventure et ce que vous réservent les entretiens d'inxauseta 2016

**Libération** titrait en 1980 « Les voix du pays basque » se demandant alors si « *ses chansons*

*toutes langues mêlées auront elles un gout d'avenir ? »*

Sud-Ouest en 1988: « **Vent du sud sur Bunus** » ;

**Le Monde** en 1991 « **Les mystère de Bunus** » ;

**POLITIS** en « **Les Héritiers des Jean Villard** » du TNP (Théâtre National Populaire)

au TNP (Théâtre des Nombreux Pâturages) ;

« **Le Davos du logement** », « **Inxauseta à l'Olympia** » la Semaine du  
Pays basque



## Table des matières

|                                                                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>LES ENTRETIEN D'INXAUSETA :</b> .....                                              | 2  |
| Supastera qui sommes-nous ? Supastera, nor gara? .....                                | 2  |
| Les particularités d'Inxauseteta 2016: .....                                          | 4  |
| <b>ESPERANTZA, LE BATEAU QUI AIME L'OMBRE DES ARBRES ESPERANTZA, ZUHAITZEN ITZALA</b> |    |
| <b>MAITE DUEN ITSASONTZIA</b> .....                                                   | 5  |
| La Comédie musicale : .....                                                           | 5  |
| C'est avant tout un récit et un livre .....                                           | 5  |
| Les artistes : .....                                                                  | 6  |
| Listes .....                                                                          | 6  |
| Le quatuor de base / Laukote lehena .....                                             | 7  |
| Vidéos portraits des artistes en pleins préparatifs : .....                           | 9  |
| Un financement participatif pour le soutenir / Finantzaketa kolektibao .....          | 9  |
| <b>LES LIENS VERS LES PAGES OFFICIELS DE L'ASSO ET DES ARTISTES /ELKARTEA ETA</b>     |    |
| <b>ARTISTEN ORRIALDE OFIZIALEN LOTURAK</b> .....                                      | 10 |

## LES ENTRETIEN D'INXAUSETA :

### Supastera qui sommes-nous ? Supastera, nor gara?

Depuis 40 ans, l'association Supastera organise des événements culturels et sociétaux dans le village de Bunus au cœur du Pays Basque. Née d'un engagement citoyen d'amener jusque dans ce bourg rural des événements du plus haut niveau, elle provoque des débats, des rencontres, des spectacles, des expositions. On y vient par intérêt pour les sujets traités, mais aussi





parce qu'à Inxauseteta, on ne pratique pas la langue de bois et on peut abandonner les postures formelles et convenues.

Badu 40 urte Supastera elkarteak ekitaldi sozial eta kulturalak antolatzen dituela Bunuzen, Euskal Herriaren bihotzean. Barnekaldeko plaza horretaraino goien mailako ekitaldiak eramateko hiritar engaiamendutik abiturik, eztabaidak pizten ditu, topaketak, ikusgarriak eta erakusketak sortzen. Bertaratzen dena gaiek interesaturik dator, baina baita ere Inxausetak isiltzen baitu burdin elea, eta gainera, bertan jokabide formal eta adostuak bazter utz baitaitezke.



C'est un événement culturel et sociétal : Supastera organise des spectacles, des expositions et depuis plus de 10 ans "les Entretiens d'INXAUSETA" sur le logement, pour, débattre et dialoguer et faire des propositions.

Ekitaldi sozial eta kulturala da: Supasterak ikusgarri, erakusketa eta duela 10 urte, etxebizitzari buruzko "Intxausetako topaketak" antolatzen ditu; eztabaidatzeko, solas egiteko eta proposamenen luzatzeko.



Plus d'informations, le film sur [www.entretiensinxauseteta.fr](http://www.entretiensinxauseteta.fr)  
Informazio haboro : [www.entretiensinxauseteta.fr](http://www.entretiensinxauseteta.fr)

Ce sont des jeunes talents invités au côté d'artistes d'une grande diversité et de renommée. Aniztasun eta izen handiko artisten ondoan talentu berriak dira gomiatuak.



C'est un lieu où se rencontre un public divers, associations, acteurs sociaux, universitaires, responsables politiques, organisations syndicales et patronales...

C'est un événement indépendant, au service de l'intérêt général et du bien commun.

C'est un état d'esprit, ouvert à tous, multi sociétal, non formaté.

Ce sont des débats de fond, professionnels, de haute qualité, sans tabou révélateurs des véritables enjeux sociétaux et des mutations.

Animazio gunea da zeinean orotariko publikoa juntatzen baita, elkarteak, gizarte eragileak, unibertsitarioak, erakunde sindikal nola patronalak...



Interes orokorraren eta denen ongiaren zerbitzuko den ekitaldi independentea da.

Denei irekia den formateatu gabeko filosofia multi-sozietala da.

Ce sont des répercussions, positionné le dernier weekend d'Aout « Les entretiens d'Inxauseta » préparent la rentrée sociale et politique.

Agorrilaren azken aste hondarrean, "Intxausetako topaketek" sartze sozial eta politikoa prestatzen duten oihartzunak dira.

Les Entretiens d'Inxauseta, ce sont aussi des spectacles de qualité programmable partout en France.

Eztabaida sakonak dira, profesionalak, kalitate handikoak, irekiak eta taburik gabekoak, gizartean zinez jokoan dena eta mutazioen problematika adierazgarriak aipatzen dituztenak.

## Les particularités d'Inxauseta 2016:

### les entretiens d'INXAUSETA

Comme chaque année, le dernier weekend d'Aout, sera organisée, le vendredi 26/08, une ½ journée de débats sur le logement et 1 spectacle public. A cela, sera ajouté pour la première fois, le samedi 27/08, une ½ journée débat sur l'environnement, une autre sur l'économie « 2017, c'est demain ! Logement, travail, préservation des ressources, quel projet ? », une soirée spectacles et un autre spectacle public le dimanche 28/08 en Basque.

## ESPERANTZA, LE BATEAU QUI AIME L'OMBRE DES ARBRES ESPERANTZA, ZUHAITZEN ITZALA MAITE DUEN ITSASONTZIA

La Comédie musicale :

**Cette année le spectacle spécialement créé pour l'évènement est « ESPERANTZA, le bateau qui aime l'ombre des arbres sera mis à l'honneur » :**



Une création artistique pluridisciplinaire et multiculturelle, un spectacle vivant en euskara (28 août) et en français (26, 27 août). Une œuvre aux milles facettes où se côtoient l'art du conteur où la parole avec précision nous ouvre un immense paysage et un imaginaire fécond, la sensibilité du geste et l'émotion à travers la danse, le geste libre et précis du graphiste et l'âme puissante et subtile des musiciens.

Diziplina eta kultura anitzeko sorkuntza artistikoa ere dakar egitasmoak; euskarazko (agorrilaren 28an) eta frantsesezko (agorrilaren 26 eta 27an) ikusgarri bizia. Hamaika alderditako obran uztartzen dira kontalariaren artea, zeinean ele zehatzei esker alimaleko paisaia eta irudimen emankorra irekitzen baitigu, jestuaren sentiberatasuna eta mugimenduaren bidezko emozioa, grafistaren jestu libre eta zehatza, eta, musikarien

arima indartsu eta sotila.

**Adresse : Inxauseta – 64120 Bunus**

**Date : 26, 27 et 28 août à 21 h**

**Prix : 15 € - 10 € pour les moins de 15 ans**

**Billetteries : Office de tourisme, Elkar, ou sur place**

**Plus d'informations sur [www.entretiensinxauseta.fr](http://www.entretiensinxauseta.fr) sur la page [Facebook](#) et sur [Tweeter](#)**

**Helbidea : Inxauseta – 64120 Bunuze**

**Data: agorrilaren 26, 27 eta 28an, arratseko 9etan**

**Prezioa : 15 € - 10 €, 15 urtez pekoentzat**

**Sartzeak: turismo bulegoan, Elkar, edo lekuan berean**

**Informazio haboro [www.entretiensinxauseta.fr](http://www.entretiensinxauseta.fr), Facebook orrian eta Tweeteren**

### C'est avant tout un récit et un livre

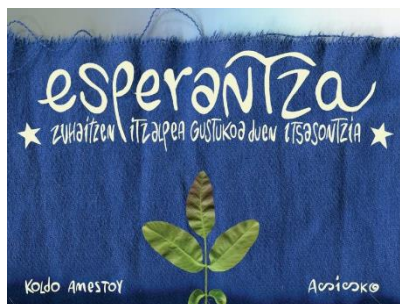


C'est le récit d'une folle épopée que poursuit Esperantza, un petit bateau candide, fouineur et facétieux en compagnie d'Amandrea, la déesse de la forêt, une divinité clairvoyante et entreprenante, et de son ami, pilote et guide, Begiko, en suivant la piste des arbres et leur ombre bienfaitrice. Une balade par les chemins de traverse du monde qui les rapproche des humains afin d'observer leur façon de vivre, souligner leurs petites luttes et combats, les accompagner dans leurs projets...

Lehenik, Esperantzak jarraitzen duen talde ero baten kontakizuna da, itsasontzi ttipi laño bat, sudur luzea eta jostakina da, Amandrea oihaneko jainkosa buruargi eta bizitorearen eta Begiko bere gida eta polotuaren konpainian, arbolan itzalen hatzari jarraiki zaie. Gizakiari hurbiltzeko Munduko zehar bideetan gaindiko ibilaldia da, beren bizitzeko moldeak behatzeko, beren borroka eta guduka ttipien azpimarratzeko, beraiekin gogoetatzeko eta beraien proiektuetan laguntzeko...

Cette histoire a été coécrite par Koldo Amestoy, conteur, Asisko Urmeneta dessinateur et par Jean Luc Berho Président de l'association Supastéra.

Historia hau Koldo Amestoy kontalariaren, Asisko Urmeneta marrazkilaria eta Jean Luc Berho Supastera elkartearen lehendakariaren artean idatzia izan da.



De cette coécriture est née une coédition entre l'éditeur ELKAR (Bayonne) et l'association SUPASTERA (Inxauseta-Bunus), édition bilingue des textes et des illustrations d'Asisko.

Hortik jalgi da Elkar argitaletxea (Baiona) eta Supastera elkartearen (Intxauseta-Bunuze) artean argitaratu den liburua, testuak ele biz eta Asiskoren irudiak lagun.

## Les artistes :

### Listes

Koldo Amestoy  
Jean Christian Irigoyen  
Asisko Urmeneta  
Enéko Saralegi  
Ronnie Lynn Patterson  
Christine Martineau  
Mohamed Boudjalal  
Gabriela Barrenechea  
Benat Achiary  
Julen Achiary  
Jojo Bordagarai  
Trio Kantiruki  
Eneka Bordato Riano  
Bunustar Xoriak

Narrateur Conteur, Narratzaile Kontalari  
Chef d'Orchestre, Orkestra Zuzendari  
Dessinateur, Marrazkilaria  
Bucheron, Aizkolari  
Pianiste, Pianista  
Violoniste, Biolonista  
Musicien Chanteur, Musikari Kantari  
Chanteuse, Kantari  
Musicien Chanteur, Musikari Kantari  
Musicien Chanteur, Musikari Kantari  
Chanteur, Kantari  
Chanteuses, Kantariak  
Danseuse, Dantzari  
Compagnie de Danse, Dantza Konpainia

Metteur en scène, Taula Zuzendari Michel Foucher  
Son, Soinu Pantxo Camboulives

Lumière, Argiztapena  
Décors, Apainketa

Laurent Ascarain  
Sandra Michaut et Julie Bardeau



## Le quatuor de base / Laukote lehena

### **ENKA BORDATO RIAÑO *Danseuse / Dantzari***

C'est avec une formation en danse classique suivie par une expérience de plusieurs années en danse contemporaine au sein du Ballet de l'Opéra de Lyon qu'Eneka aborde sa carrière de danseuse marquée par un désir de liberté, une soif de rencontres, avec une attention toujours bienveillante à l'autre et à soi-même.

Enekak bere dantzari karrera Lyoneko Opera Baletan abiatu zuen, dantza klasiko formakuntzatik iraganik, dantza garaikidean murgilduta, azken hau hainbat urtez esperimentatu ondoan. Orain, askatasun beharrak, topaketak egiteko nahikariak, besteari eta nork berari, beti eta onginahiko arreta emateak, bere dantzari geroa markatzen diote.

Son approche de la performance artistique rejoint le propos et le concept même du spectacle Esperantza : le rapport à la nature, le respect de la place de chacun, la notion d'espace...

Bere emaitza artistikoari hurbiltzeak, Esperantza ikuskizunaren konzeptu eta erranahiarekin bategiten du: izadi eta naturarekiko harremana, bakoitzaren leku errespetua, espazioaren neurria,...

### **KOLDO AMESTOY *Conteur / Kondalari***

Koldo appartient à cette génération spontanée et autodidacte de conteurs qui dès le début des années 80 contribuent à faire revivre la parole « contée » pour la porter au-devant de la scène. Il fait une place toujours plus grande à une écriture personnelle qui imprime sa marque à chacun de ses spectacles : celle du conteur qui porte le récit et met en scène une humanité très actuelle, dépeinte avec ironie et impertinence.



Koldo Amestoy, bere baitarik abiatu zen kondalari autodidakten belaunaldiko horietako bat da, 80. urteetako hasieratik, kondalariaren hitza iratzarritz lan egin zutenak eszenatoki gainera eramateko, Euskal Herrian, Frantzia eta frankofonian gaindi denetan. Bere idatz lan propioari beti eta gehiago leku uzten dio. Espektakulu bakoitzari bere ezaugarria ematen diolarik : kontakizuna

eramaten dakien kondalariarena entzunaraziz, gaurko jendetasunez jositako humanitatea taulagainean agertuz, ironia eta ausartziak argituz...

## **JEAN CHRISTIAN IRIGOYEN *Accordéoniste / jole***

Fils de Beñat Galtxetaburu, il marche sur les traces de son père mais donne une touche d'improvisation, de jazz et de blues aux musiques traditionnelles basques. Par son éclectisme musical, il témoigne d'un grand cœur, bien ouvert sur le monde. Il a étudié les musiques improvisées au Jazz Action Montpellier et la musique traditionnelle au Conservatoire de Musique de Bayonne.



*Crédit photo Ezkandrai.fr 1*

Beñat Galtxetabururen semea denez, bere aitaren urratsak segituz doa, baina euskal musika herrikoieri, inprobisazio, jazz eta blues kolorea emanez. Musikaz daukan jakitate eta praktika ainitzarekin, bihotz zabala agertzen da, bai eta munduari oso idekia. Bapateko musikak Montpellier-eko Jazz Action eskolan ikasi zituen et musika herrikoia aldez, Baionako musika kontserbatorioan.

## **ASISKO URMENETA *Dessinateur / Irudigile***

Dessinateur basque d'Iruñea/Pampelune. Il pratique depuis des années la bande dessinée, l'illustration, les dessins animés, le dessin de presse et bien d'autres créations graphiques. Il participe à des projets collectifs comme Napartheid, Absurde, Zazpiak Batman, H28, ZAP Art et aujourd'hui Esperantza avec l'association Supasterra ! Il reçoit plusieurs prix et récompenses à Cuba (1991), en Corse (2003), en Australie (2013), en France (2014). Et par ailleurs, il contribue à la parution d'albums de bandes dessinées : Erraondo (1991), I am Pellot, Biba Festa! (Argia 1996 en collaboration avec Koxemari Larrea), Gartxot (Argia, 2003 avec Marko eta Jokin Larrea), Okatxu (Argia, 2010 avec Mattin Irigoien eta Adur Larrea).

Iruñear irudigile euskalduna da. Komiki, ilustrazio, marrazki bizidun, filma, prentsako karikatura eta abarretatik ateratzen du bizimodua. Hainbat proiektu kolektiboren



sustengatzaile: Napartheid, Absurde, Zazpiak Batman, H28, ZAP Art eta gaur, Esperantza (Koldo Amestoyekin batera, Elkar eta Supasterra elkartearen eskutik ! Nazioartean saritua: Kuban (1991), Korsikan (2003), Australian (2013), Frantzia (2014). Hainbat zikilimarro eta artikuluz gain, honako komiki-album hauek argitaratu ditu : Erraondo (TT komikiak, 1991), I am Pellot, Biba Festa! (Argia 1996, Koxemari Larrearekin batera), Gartxot (Argia, 2003 Marko eta Jokin Larrearekin batera), Okatxu (Argia, 2010 Mattin Irigoien eta Adur Larrearekin batera)

### **Vidéos portraits des artistes en pleins préparatifs :**

MOHAMED BOUJALAL :

[http://www.kanaldude.tv/Inxauseta-Mohamed-Boujalal\\_v4361.html?preview=1](http://www.kanaldude.tv/Inxauseta-Mohamed-Boujalal_v4361.html?preview=1)

MICHEL FOUCHER :

[http://www.kanaldude.tv/Inxauseta-Michel-Foucher\\_v4362.html?preview=1](http://www.kanaldude.tv/Inxauseta-Michel-Foucher_v4362.html?preview=1)

SANDRA MICHAUT:

[http://www.kanaldude.tv/Inxauseta-Sandra-Michault\\_v4363.html?preview=1](http://www.kanaldude.tv/Inxauseta-Sandra-Michault_v4363.html?preview=1)

GABRIELA BARRENETCHEA :

[http://www.kanaldude.tv/Inxauseta-Gabriela-Barrenechea\\_v4364.html?preview=1](http://www.kanaldude.tv/Inxauseta-Gabriela-Barrenechea_v4364.html?preview=1)

### **Un financement participatif pour le soutenir / Finantzaketa kolektibao**

Cette année le spectacle spécialement créés pour l'évènement est « ESPERANTZA, le bateau qui aime l'ombre des arbres » sera mis à l'honneur et pour arriver à boucler le budget nous organisons un financement participatif depuis vendredi 15 juillet, jusqu'au 28 Aout sur <https://www.kisskissbankbank.com/>



Aurten, gertakaria kari sortu ikusgarria  
"Esperantza, zuhaitzen itzalpean gustukoa  
duen itsasontzia" ohoretan izanen da eta  
aitzinkontuaren hesteko finantzaketa  
kolektiboa antolatzen dugu uztailaren 15etik  
agorrilaren 28ra, hemen:  
<https://www.kisskissbankbank.com/>

La comédie musicale « Esperantza, le bateau qui aime l'ombre des arbres » pourrait être jouée les 26, 27 août en Français et le 28 aout en Euskara à BUNUS. Pour cela, Esperantza a besoin d'un metteur en scène, d'un décor pour se matérialiser. Il faut également l'habiller de lumière. Il sera accompagné de 22 acteurs, musiciens, chanteurs, danseurs, dessinateur, bûcheron, décorateur et techniciens. Il manque 10 000 € sur un budget de 38 000 € pour qu'Esperantza puisse être joué.



“Esperantza, zuhaitzen itzalpea gustukoa duen itsasontzia” komedia musikala Bunuzen emana izan daiteke, frantsesez, agorrilaren 26 eta 27an, eta euskaraz, 28an. Hortarako, Esperantzak, gauzatu dadin, taula-zuzendaria eta apainketaren beharra badu. Argizere beztitu beharra da. 22 aktore, musikari, dantzari, marrazkilari, aizkolari, apaintzaile eta teknikariek lagunduko dute. Esperantza emana izan dadin, 38.000€-ko aitzinkontutik 10.000€ dira eskas.

En soutenant financièrement le voyage d’Esperantza, vous l’accompagnez vers un monde plus solidaire, plus ouvert au débat, à l’échange, à l’optimisme, au possible.

Esperantzaren bidaia diruz sustengatuz, mundu solidarioago, eztabaidari irekiago, trukeari, baikortasunari eta egin daitekeenari buruz laguntzen duzu.

## LES LIENS VERS LES PAGES OFFICIELS DE L'ASSO ET DES ARTISTES /ELKARTEA ETA ARTISTEN ORRIALDE OFIZIALEN LOTURAK

Illustrateur et conteur à découvrir ici :

<http://www.eke.eus/fr/culture-basque/entretiens-acteurs-culturels-basques/koldo-amestoy>

<http://www.eke.eus/fr/acteurs-culturels/repertoire-artistes-acteurs-basques/asisko-urmeneta>

Marrazkilari eta kontalariak hemen :

[http://www.eke.eus/eu/kultura/lekukoak\\_lekuko/amestoy\\_koldo](http://www.eke.eus/eu/kultura/lekukoak_lekuko/amestoy_koldo)

[http://www.eke.eus/eu/kultur-eragileak/partaideak/urmeneta\\_asisko](http://www.eke.eus/eu/kultur-eragileak/partaideak/urmeneta_asisko)

Esperantza voyage déjà, Esperantza jadanik abiatua da :

<http://aotearoa64.canalblog.com/archives/2015/10/11/32760317.html>

<https://www.facebook.com/esperantzalebateauquiaimelombredesarbres>

Les Entretiens d’Inauxseta : <http://www.entretieninauxseta.fr>

Intxausetako topaketak : <http://www.entretieninauxseta.fr>\*

Sur la page [Facebook](#), sur [Tweeter](#), sur [Linkedin](#)

## Contacts :

En français) :

Isabelle Berrier

Association Supastera

Inxauset – 64120 Bunus

Tél. 06.61.96.81.23

[isabelleberrier@hotmail.fr](mailto:isabelleberrier@hotmail.fr)

[www.entretiensinxauset.fr](http://www.entretiensinxauset.fr)

En basque et espagnol:

Ainize Madariaga

Association Supastera

Inxauset – 64120 Bunus

Tel : 05.59.37.82.50

[neretxeko@gmail.com](mailto:neretxeko@gmail.com)

[www.entretiensinxauset.fr](http://www.entretiensinxauset.fr)